

[www.BibleForChildren.org](http://www.BibleForChildren.org)

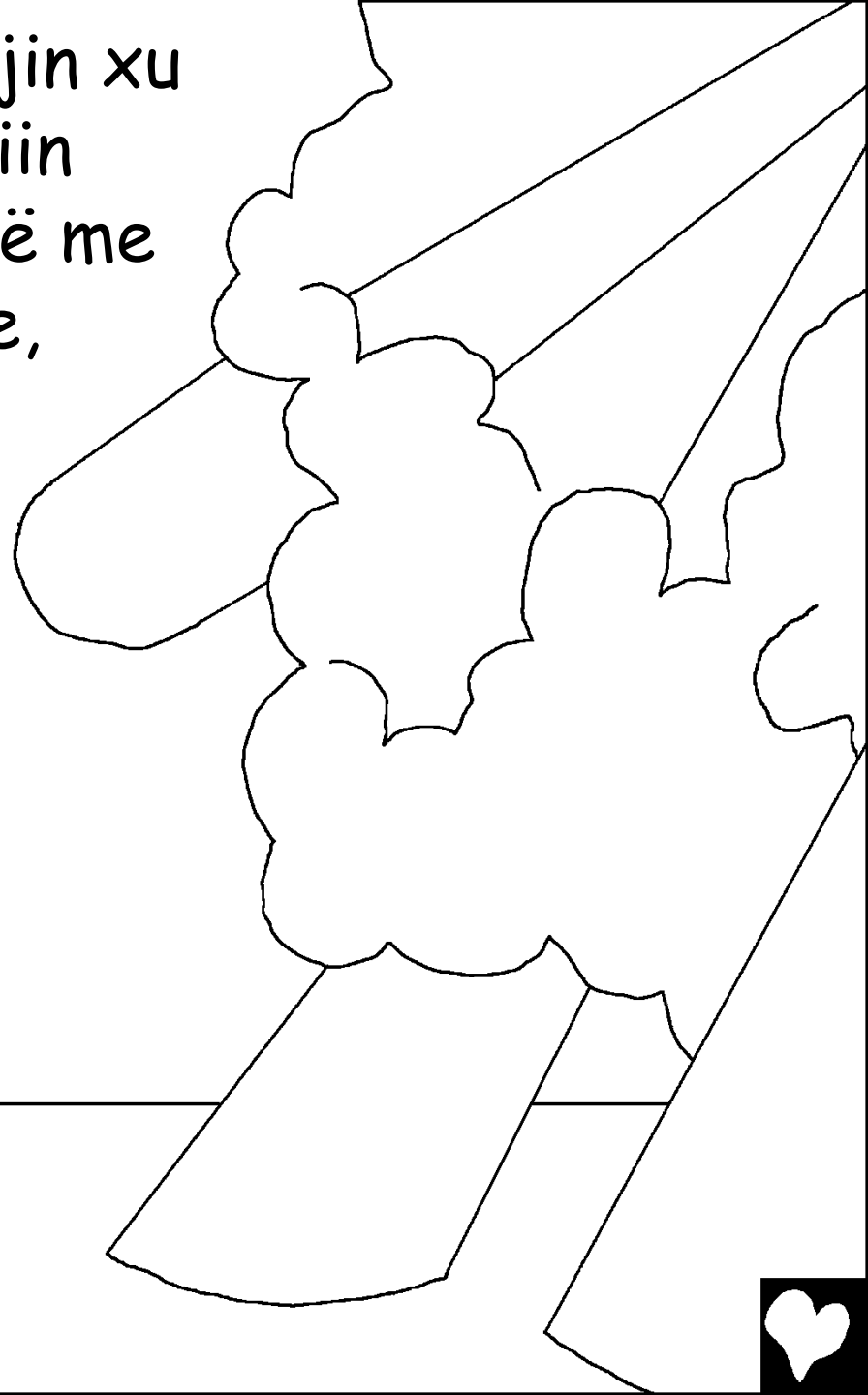
# San Mateo 1



Xi ma jyun sá xi jiya xu quihndi rë Elisabet ne,  
catsingatju Nina ángel xi hmí rë Gabriel ngu nandya xi  
hmí rë Nasaret, tsëhë distritu Galilea, ndava ngu  
chjuun xungun xi hmí xu rë María. Hane María jan ne,  
tacunvasen cjuavixan rë me cojo ngu xihin xi hmí rë  
José, ngu me xi tjë rë David, ngu xutachanga xi  
camatitjun xu tsëhë xuta tjë rë Israel.

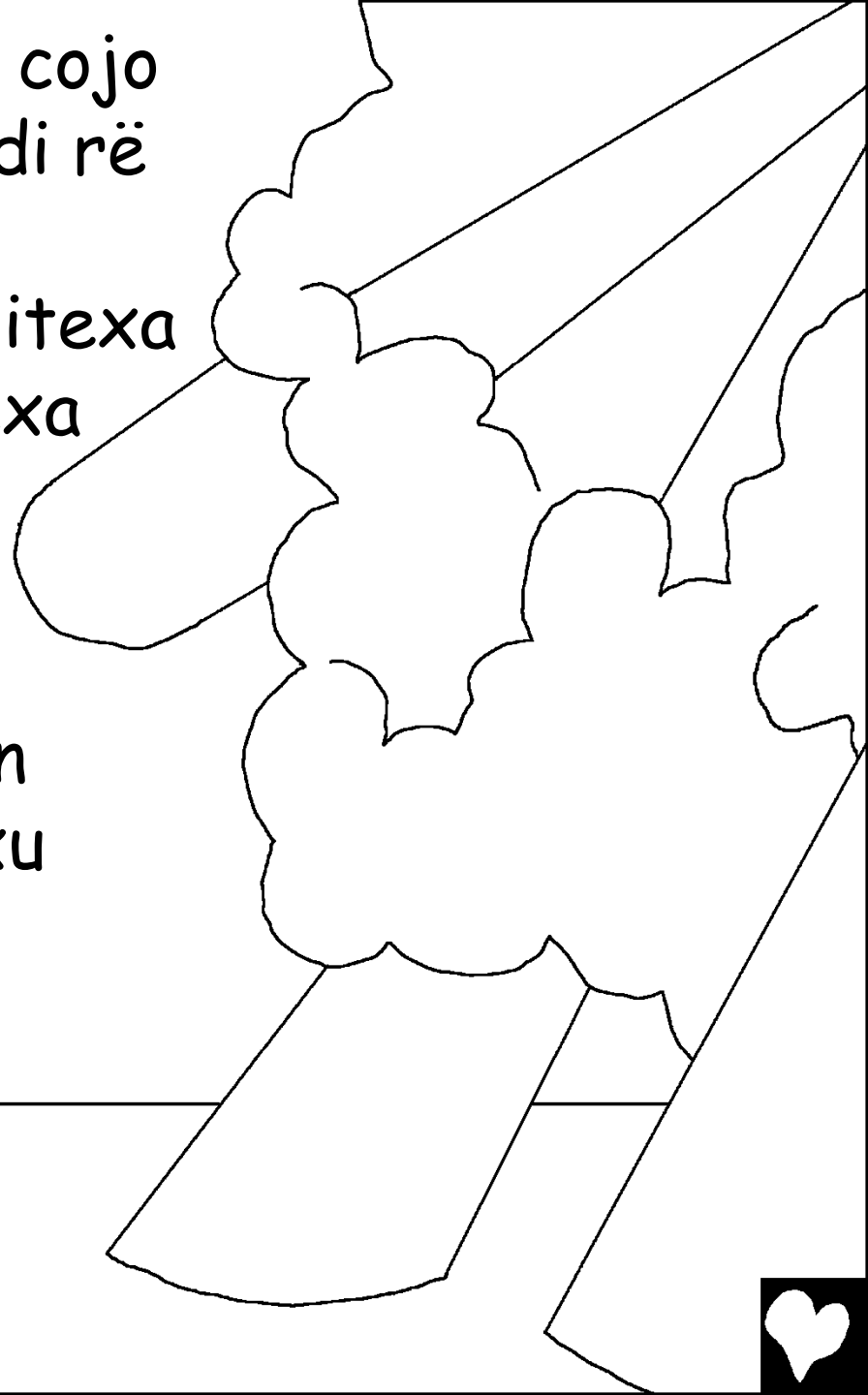


Sehe ngajan xi ángel ne, cuitjin xu  
cachja cojo rë me: —Xicarcuiin  
María ta Nina ne, jemu tjin rë me  
cjuandaja cojo ri. Quihndë ne,  
sacú ri ngu quihndi, hane  
hacuaha cuechú nixtin xi  
tsin ri quihndi vëhë. Quihndi  
vëhë ne, tehe ñihi rë Jesús.



Hacuaha jemu jyë hnga cuma cojo  
cjuatacun rë, hacuaha Quihndi rë  
Nina xi Matitjun cjuahañihi.

Hacuaha Nina sahmi me xi cuitexa  
quihndi vëhë sacuatjin cavitexa  
xutachanga rë, me xi hmí rë  
David. Hane vëhë cuitexa rë  
xuta tjë rë Israel, hane  
ubiernu rë ne, tsajin nu tsajin  
nixtin cuijnetaha. —Cuatjin xu  
cachja ángel.



Sehe ngajan xi María ne, cavinenguisse  
xu me ángel cuitjin: —¿Hacutjin cuma  
xcusun vi? ta ngahan ne, cjëë sacú  
xihin naha. —Cuatjin xu cachja me.  
Hane xi cafayangui ángel ne,  
cuitjin xu cachja: —Hasen rë  
Nina xi Matitjun ne,  
cuinduva cuaxtë ri  
sacuaha ngu  
tjahnguen.



Vähë xi quihndi xi  
tsin ri ne, hatuxa tyjahi  
cojo cjuatacun rë,  
hacuaha Quihndi  
rë Nina Jain.



Nixtin hya ne, cavetju xu María, ngu quixi  
ni quiji me ngu nandya ngajan nangui  
ndetjún tséhë distritu Judea. Hane xi  
cafehe me ngajan ne,  
cavisehen xu me ndava  
Zacariás, sehe cachja  
me nina cojo Elisabet.  
Hane xi cahndë xu  
Elisabet xi cachja  
María nina ne,  
cafiniya xu quihndi  
xi jiya cahntsua  
Elisabet.



Ngajan xi Elisabet ne, catsë rë xahasen rë  
me cojo Hasen rë Nina. Hane sehe jercu  
hñu xu cachja me cja vihi cojo María:

—Ngajñi rë yějē ni  
yachjin ne, ngaye xi  
jercu catsinchacun ri  
Nina, hacuaha  
catsinchacun me  
quihndi xi tsin ri.



Cuitjin camá nixtin xi catsin Jesucristu: María, naa rë  
Jesús ne, tacun vasen  
cjuavixan rë na cojo José.  
Peru chaja sa xi cjuaha  
xicjin na cojo me ne, casacu  
rë na quihndi ngatsë rë  
Hasen rë Nina. José,  
me xi cuixan cojo na  
jan ne, tyjahi me  
cojo cjuatacun rë me  
xcun Nina. Hane xi mijí  
scandi me cjuasava rë na,  
catsingatahacacun me xi  
taha hma ni ne  
tsismicacun me na.



Cuatjin catsingatahacacun me xi sahmi me peru hora  
hya ne, cafehetsejen ngu ángel rë Nina ngajñi chini rë  
me, hane cuitjin cachja ángel: —José, ngaye  
quihndi tjë rë David, ximacjintacuin xi  
chjehentse María cuma chjuun riji na  
ta, sacuaha quihndi xi yaha na ne,  
ngatsë rë Hasen rë Nina, camá xi  
casacu rë na. Tsin rë na ngu  
quihndi xihin.



Quihndi vë ne, tehe ñihi rë Jesús. Cuatjin cjuaha ñihi ta, tsëhë xi cuaxëtje rë xuta rë tsëhë jyë rë me. Ngajan xi hya xi cavaasca rë José ne, casahmi me tutjin cachja ángel cojo me. Cafahatsja me María ne xi camá chjuun rë me na. Peru hisca xi cavatju catsin quihndi ne, sehe caviyuju cojo xicjin me. Hane casuañihi rë me quihndi jan, Jesús.



Cuitjin xu camá nga ngunixtin hya xi Herodes vitexa  
me xuta tjë rë Israel. Me xi matitjun camahani xi hmí  
rë César Augusto ne,  
cavitexa xu me xi yëjë ni  
xuta xi siu  
ngahma gobiernu  
rë me ne,



cjue me cuiyujutahaxujun me xi cuechjitje me.



Ngajan xi yějě ni xuta ne, quiji xu me caviyujutaha  
xujun me, jima ngu me hiscan nangui rě xutachanga rě  
me. Cuatjin camá xi José  
ne, cavetju xu me tsěhě  
nandya Nasaret,  
distritu Galilea,  
quiji me



distritu Judea,  
nangui rě xutachanga  
rě me David, hiscan xi hmí  
rě Belén, tsěhě xi José ne, tjě rě David xu má me.



Quiji casetahaxujun tangun me cojo María, me xi  
tacunvasen cjuavixan  
rë me cojo. Hane María  
ne, jiya xu quihndi rë  
me hya xi quiji  
me.



Hya xi camá ne,  
jinguyëjë rë xi siutahá  
xu me ngajan ne,  
cavechú nixtin xi tsin  
xu quihndi rë me, ....



... hane catsin rë me ngu quihndi xihin, xi quihndi  
tjun rë me.



Hane xi cavatju catsin quihndi jan ne, sehe cafaha me  
cavaxtë me ngu tsjian, sehe cafaña xu me quihndi jan  
cahntsua hiscan jineyá chu ta,  
tsëhë xi casacuiin xu cahndë  
cahntsua ndihya  
xi cuiyuju  
me, tsëhë  
xi jemu  
quitsë



Ha taha ladu vëhë ni ne, siutahá ngujo  
cha nguixun ngajan nguijña, xi sahmi  
cuidadu xu cha chu tsánga rë cha.



Hya xi camá ne, ha tu ñahñu camatsejen xu ngu ángel  
tséhë Nina hiscan xi siutahá cha, hane hora vëhë ni  
ne, hasen ndajyihi rë Nina ne, jercu  
casahmi hasen xu rë



jingujyë ni  
hiscan xi  
siutahá cha,  
hane jemu  
catsacjun

camahani cha  
camá.



Ngajan xi cachja xu ángel cojo cha cuitjin:  
—Xicarcuun ta, nguehe nduva tisuá cumachaya nuju  
ngu cjuandajyihi xi hisca yějě xuta  
tjě rě Israel jercu ndaja



cuma rě  
me ta  
nguehe Belén,  
nangui rě  
xutachanga

nuju David ne,  
quihndě catsin  
ngu quihndi xi  
cuaxětje nuju, ...



... quihndi xi Nina catsingatju rë xi cumatitjun  
tsujun. Hane cuitjin sacú nuju cjuaquixi tsëhë cjuá xi  
cachjá cojo nuju vë: xi cjuhun jan ne,  
cuechun hiscan xi chun ngu

quihndi  
tixtë rë  
tsjian, jiña  
cahntsua

hiscan jineyá chu.  
—Cuatjin xu  
cachja ángel.



Hane ha tu ñahñu camatsejen sa jercu cjín  
camahani ángel xi nduva xu ngahnga,  
cafehe hiscan cojo cjuá vihi: iJemu  
jyë hnga Nina cojo



Hasen rë me  
ngajan ngahnga!



iHane nguehe nangui ne, cuisehen cjuajeya rë Nina  
cahntsua xahasen rë xuta xi chuya  
rë Nina tsëhë! Cuatjin xu cachja  
ángel cjín jan.

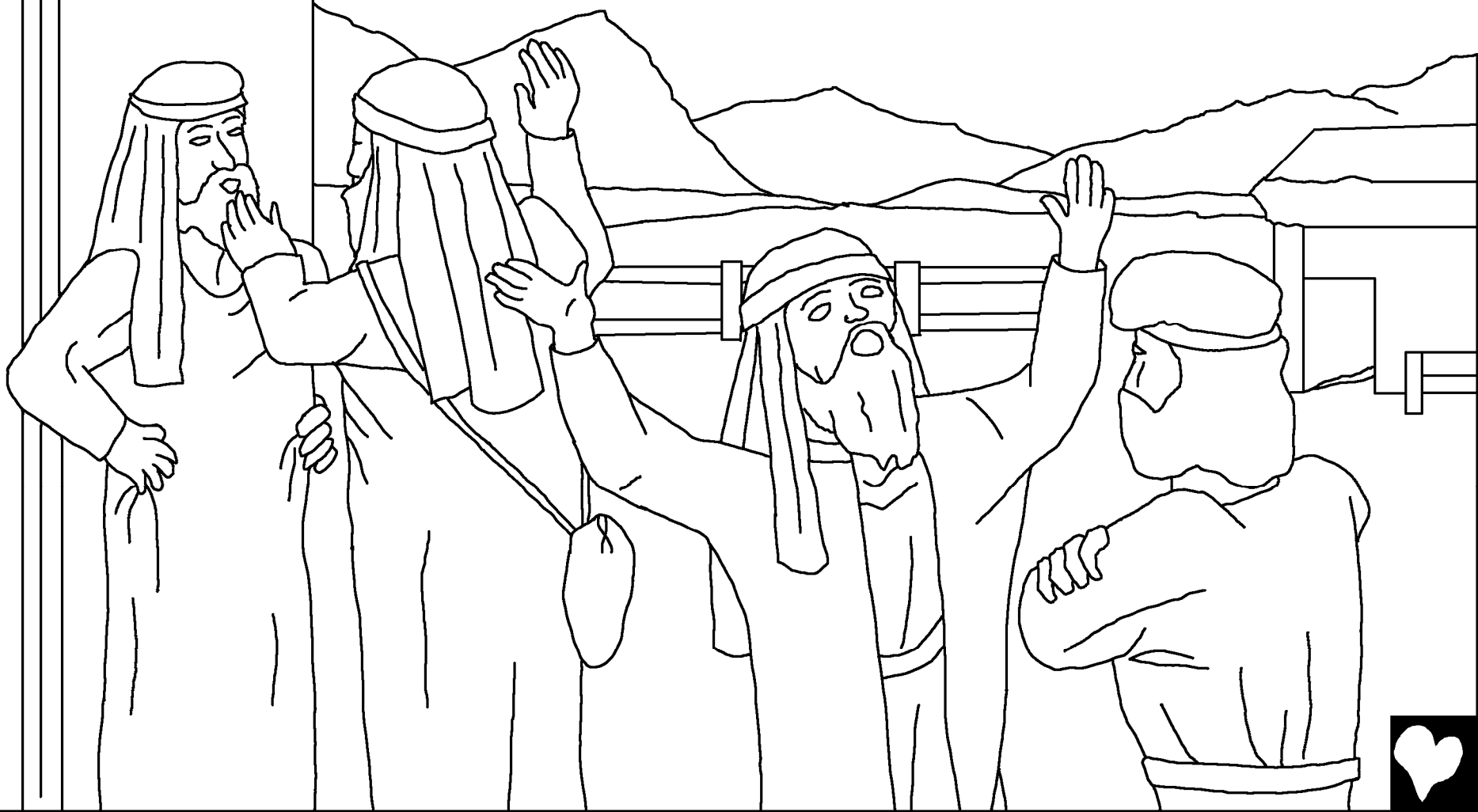


Hya xi camá ne, hya xi cavuya quiji nga  
ángel jan ngahnga ne, cha xi sahmi  
cuidadu chu tsánga rë jan ne, cuitjin  
cachja cha cojo xicjin cha:

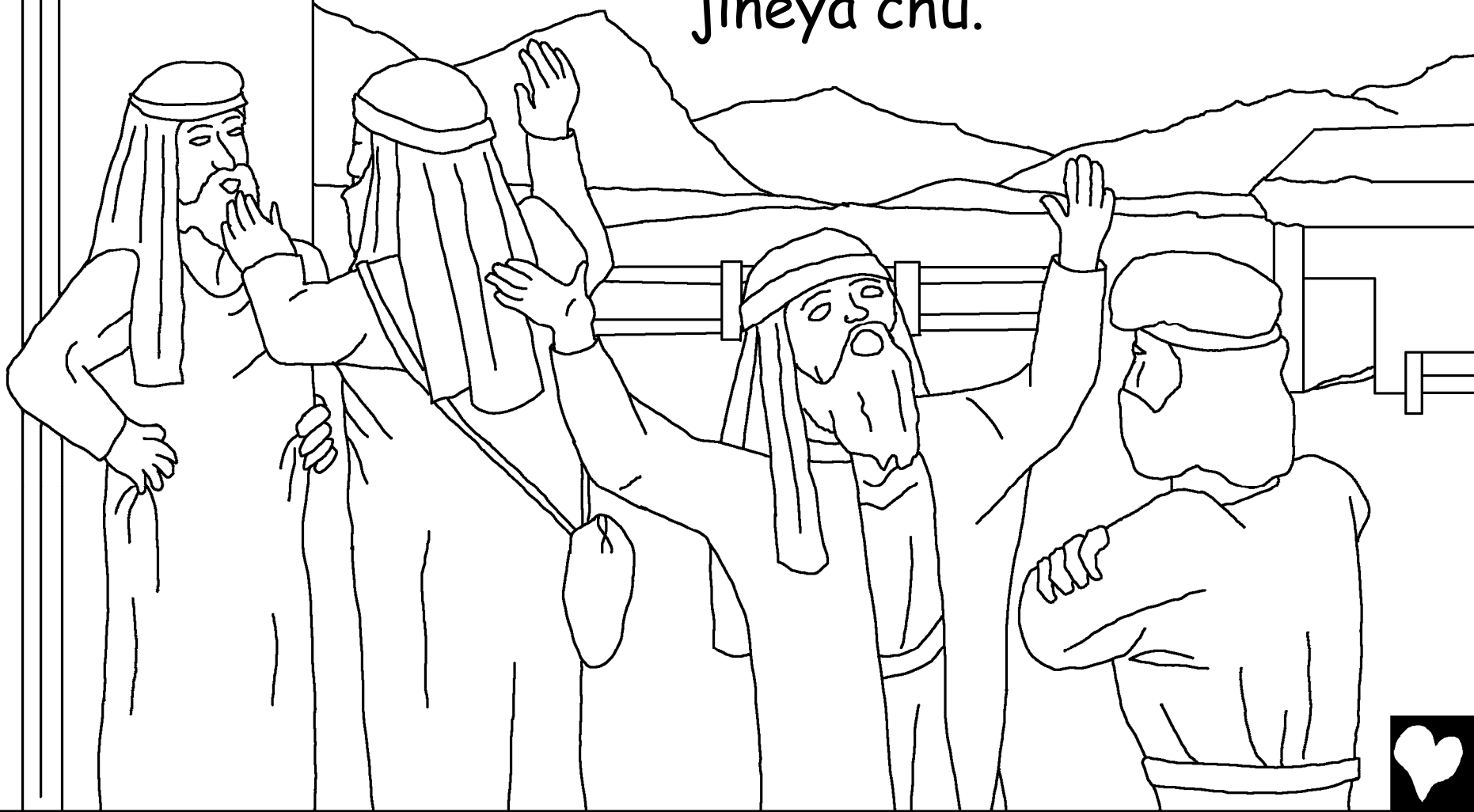
—iCjuanguen ni!



Cjuanguen hisca nandya, cuanguen  
chutsejen xcusun xi camá vi, sacuatjin  
casua Nina camachaya naja. —Cuatjin xu  
cachja cha cojo xicjin cha.



Hya xi camá ne, ngusun xu ni cafe cha,  
hane xi cafehe cha nandya ne, casacuse  
rë cha hiscan tacun María cojo José,  
cojo quihndi jan, jiña cahntsua hiscan  
jineyá chu.



Hya xi cavëë xu cha quihndi jan ne, sehe  
cavetsihin casuacuenda cha yëjë cjuä xi  
cachja ángel cojo rë cha tsëhë quihndi  
vëhë.



Nixtin xi catsin  
Jesús nangui Belén,  
distritu Judea,  
nixtin hya ne,  
Herodes vitexa me  
xuta nangui vë.



Hacuaha nixtin hya ne, ngu jo  
cha xi vechutaha cjuatacun rë ne,  
cavetjun cha ladu vetjucaa tsuhi  
cafehe cha nandya Jerusalén.



Hane cuitjin cachja  
cha: —¿Jani sacu  
niji quihndi xi  
cuitexa nangui  
Israel? ta cahyin xi  
cavetjucaa  
niñú rë

me ngajan ladu vetjucaa tsuhi.  
Hane nduvintjenguin me xi  
chjihinrcuin me.



Hya xi camá ne, Herodes ne,  
cajindayahma me cha xi  
vechu cjuatacun rë jan.  
Cafahataha rë me cha.  
¿Mé hora cjuaquixi tsëhë  
mé nixtin camatsejen  
niñú jan? Ngaxtun vëhë  
ne, sehe cavitexa me cha  
xi cjue cha Belén.



Hacuaha cuitjin cachja  
me cojo cha: —Tangun  
ngajan Belén.

Chjinengunsunndujun  
yëjë tsëhë quihndi. Hane  
xi sacu nuju cjuaquixi ne,  
ningatjun ná cjuasehe  
cojo ngahan ne hacuaha  
cjuë cjuahárcun quihndi.



Xi cavihndë cha xi cuicun vi cjuá jan, cavetju cha quiji  
cha. Hane niñú xi cavetjucaa ngajan ladu vetjucaa

tsuhi jan ne, hacuaha quiji titjun hisca

xi cavechu cahndë hiscan xi jiña

quihndi, hane ngajan cavasén.

Hane xi cavisehen cha ndihya

hiscan siu me ne,

cavëë cha quihndi

jan. Hacuaha cavëë

cha naa rë me, xi

hmí rë María.



Sehe quiji cavixcuhnchi cha cafaharcun cha quihndi  
jan. Hane sehe cavuxaha cha hiscan hincha rë cha  
cuatjo, hane casua cha oro cojo

tyjungunsa cojo tyjungunjne xi  
hmí rë mira. Hya xi cavatju  
vëhë ne, tsëhë xi cachja chini  
cojo rë cha xi  
cuyaain cha  
taha ladu hiscan  
tacun Herodes ne,  
tahaxin cavuya  
cha nangui  
rë cha.



Hya xi quiji cha xi vechu  
cjuatacun rë jan ne,  
cafehetejen ngu ángel rë  
Nina ngajñi chini rë José,  
hane cachja cuitjin:  
—Tisatjinhgue,  
tihincueje quihndi cojo  
naa rë. Tiyun hiscan  
nangui Egipto.



Hane ngajan cuinechun hisca  
xi tsingátju cjuá xi cuyun.  
Cuatjin nihñu ta tséhë xi  
Herodes ne, cuanguise me  
quihndi xi tsiquehen me.  
Hane cavisatjehnga me  
nixten quijicojo me  
quihndi jan cojo naa rë,  
cafe me Egipto.



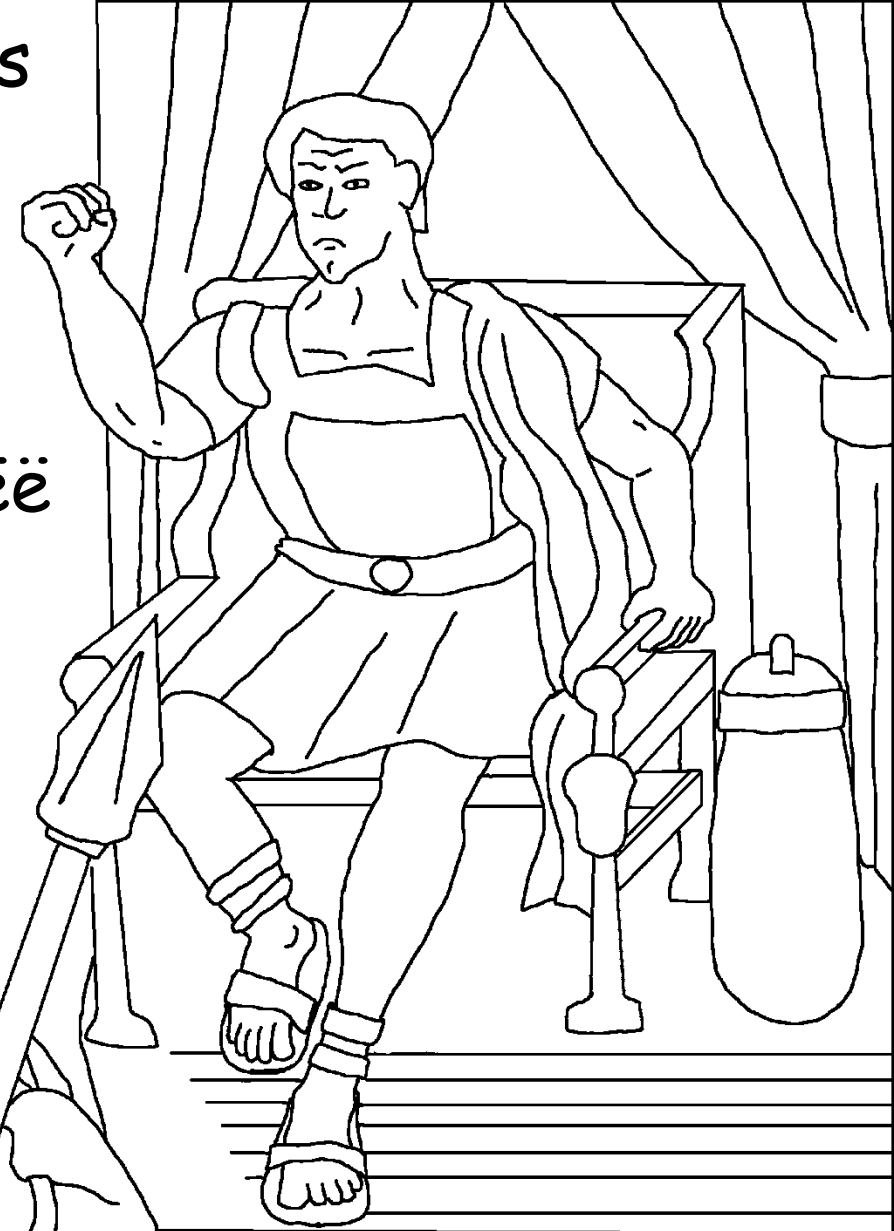
Hane xi cafehe me ngajan  
Egipto ne, ngajan caviyujutaha  
me hisca nixtin xi cahme  
Herodes. Cuatjin cama sehe  
hatuxa camachihin cjuaxi  
catsingatju Nina cojo  
profeta rë me hatsëë  
nixtin. Cuitjin chjajcjuaxi  
jan: "Cajindáya rë  
quihndi naha

xi nduvaniji tsëhë  
nangui Egipto."



Hya xi camachaya rë Herodes  
xi camá cavindacha cha xi  
vechu cjuatacun rë jan ne,  
jercu cama cjan rë me. Hane  
cavitexa me yo xi tsiquehen  
rë yëjë ni quihndi xihin xi cjëë  
cjuë jyan nu, yëjë ni quihndi

nandya  
Belén  
cojo



distritu rë.





Hane xi cavatju cahme  
Herodes ne, cavuya  
cafehetsejen nga ángel rë  
Nina ngajñi chini rë José  
ngajan Egipto ne, cuitjin  
cachja: —Tisatjinhngue  
tihincueje quihndi cojo  
naa rë. Tihinniji nandya  
Israel. Tihin ta tsëhë  
xi ha cahme

cha xi meje tsiquehen  
rë quihndi. Cuatjin  
cachja.



Peru xi cahndë José xi  
Archelaus vitexa me  
distritu Judea ta me  
vëhë vitexa me ngojo  
rë nahmi rë me,



Herodes, vëhë xi  
camacjincacun José mijí cjue me  
ngajan. Hane xi cachja chini cojo rë  
me ne, sehe cavisehen me distritu Galilea.



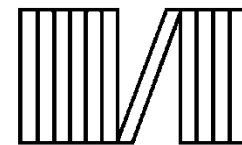
Caviyujutaha me  
ngajan ngu nandya  
xi hmí rë Nasaret.  
Cuatjin cama sehe  
cuetjucaa cjuaxi



catsihindu profeta tsëhë  
me xi xuta ne, cuichja me  
xi Jesús ne, xuta Nasaret me.



Tsëhë xi jemu catsihmu cacun Nina  
xuta ne, hisca casua me Quihndi ngu  
rë me, cojo sa xi yëjë ni xuta xi  
cumangu cacun me cojo me vëhë  
ne, hacuiin cjue hasen rë me  
xcun cjuañihi ta sacú rë  
me cjuahñu xatsë  
xcun Nina.



### Romanos 3:23

Yëjë ni xuta ne, sahmi me cjuatsehen, hacuaha chaja camaha sa xi cuechutaha me sacuatjin jyë hnga Nina cojo Hasen rë me.

### Romanos 6:23

Sacuaha chjí xi sacu naja tsëhë cjuatsehen ne, hacui cjuaveya. Peru cjuandaja xi Nina sua naja me, tu cjuatjo ni sacu naja hya xi tjin tangun cjuatacun naja cojo Nai naja Jesucristu. Hane sacu naja cjuahñu xatsë.

### Hebreos 9:27

Ngayejen ni ne, hatuxa ngu ndiya ni cueyan. Ngaxtun vëhë ne, sehe tsichuva naja Nina cojo cjuatacun naja.



## Ephesians 2:8,9

Cuatjin jan ne, cjuani jyë tacun rë Nina ne, vëhë casahmi xi cavaxëtje nuju me tsëhë jyë nuju hya xi camacjain nuju ta, hacuiin suvun cavinchunsun chuya rë xi cavetjuntjun ta tsëhë xi Nina ne, tu cuatjo ni casua nuju me cahndë. Hacuiin tsëhë xi canihñu suvun xi jemu ndaja xi cavéchuntuhun xcusun vë ne, ngatsë rë vëhë ne, hisca ngu xuta cumaji sahmi jyë me yojo rë me.

## Romanos 10:9,10

Sa xi ninguixun cojo ntsuvun xi Jesucristu ne, Nina me, Nai nuju me, hacuaha sa xi cojo xahasen nuju macjain nuju xi catsicuya Nina Jesucristu cjuahñu ne, cuëtjuntjun tsëhë jyë nuju. Cuatjin cuma ta, tsëhë xi macjain naja cojo xahasen naja, sehe tsicjë Nina jyë naja, hacuaha ninguixen cojo ntsuvan hacutjin macjain naja, sehe cuaxëtje naja Nina.



## San Juan 3:16,17

—Tsëhë xi jemu catsihmu cacun Nina xuta ne, hisca casua me Quihndi ngu rë me, cojo sa xi yëjë ni xuta xi cumangu cacun me cojo me vëhë ne, hacuiin cjue hasen rë me xcun cjuañihi ta sacú rë me cjuahñu xatsë xcun Nina. Nina ne, catsingatju me Quihndi rë me nguehe ngasunhndë, peru hacuiin xi cjuahachuva rë xuta ngasunhndë ta xi cuaxëtje rë xuta.

## 1 Juan 5:11-13

Hane Nina ne, cachja cjuahñu xatsë jan ngatsë rë Quihndi rë me. Xuta xi tjin tangun cjuatacun rë me cojo Quihndi jan ne, tjin rë me cjuahñu xatsë vëhë. Peru xuta xi tsajin tjin tangun cjuatacun rë me cojo Quihndi rë Nina jan ne, hacuaha tsajin rë me cjuahñu xatsë jan. Vëhë xi cuitjin titsihindu nuju ngayujun ni xi macjain nuju tsëhë Quihndi rë Nina. Titsihindu nuju yëjë ni cju vihi, cojo sa xi cumangutacun ta quixi xi tjin jain nuju ngu cjuahñu xatsë xi tsajin nu tsajin nixtin xi cjuë.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Mazatec, Chiquihuitlán NT (maq) © 1991, Wycliffe Bible  
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/MAQTBL/MAT/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)

[www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)

